

Den 21. marts 2018 kl. 14.30 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i Uummannaq retssal. Kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen.

[...]

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1215/2017

Politiets nr. 5513-97361-00068-16

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...]

[...]

I2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Taamani unnukkut angerlarsimaffiannut U iserpoq. U nalunngisaraa meeraqatiginikuugamiuk tatigisinnaallugu, kingorna paasivaa tamanna kukkunerusimasooq. U X3-lu isersimasinnarlutik anipput. U iseqqinniarluni oqarpoq, sunaaffa aappanilu ajornartorsiortut. U anilerami oqarpoq aapparmi apeqqutigigaluarpani ilisimannittoq oqassanngitsoq. Ilisimannittoq silami pujortariaqqasoq U-p arnaataata kingorna apeqqutigimmagu ilisimannittup imminniinginnerarpaa. Aamma U taassuminnga oqarfigaa. U iseqqippoq unnugiarlu isersimavoq. Ilisimannittoq ernummateqaranilu ersissuteqanngilaq. Ilisimannittoq naalungissaani, X4 X2-llu isersimapput, aamma U iseqqikkami tukkuvoq. Ilisimannittoq inimi sofami sinilersimavoq. Inaani timiusiorfiup qulaani sinittarfiit pingasuupput, inimilu sofati sisamaallutik. Ilisimannittoq sofami anginermi sinilersimavoq. Sinilinnginnermini isersimasut tallimaapput. Unnungiaani niviarsiaqqat puparlutillu pipput, U nuanniilliformat niviarsiaqqat oqaluuppai taamannaanngittoq. Taamani ilisimannittoq sulisarpooq Royalimi ullaakkorluni, immaqa unnuap qeqqata missaani sinilersimassooq. Inimi sofami atisarpassuaqanngilaq, atisat sinittarfimmiiptut. Panini X4 salluttortoq nalunngilaa, taamaammat oqaqqaarmat aallaqqaammut uppererpianngilaa. Kisianni pisup kingorna ilisimannittoq kommunemiik meeqqaminik arsaartitalappooq. Paniata oqarfigaa aqagukkut, tassani ilisimannittup naluaa qanoq qisuariassanerluni. Tupannaqaaq taamatut misigisaqarluni. Panini oqaluuppaa soq ingerlaannaq nilliananilu qisuariarsimannngittoq, anaananimi qanimmat. Kisianni pania ersisimalluni annilaangallunilu oqarpoq, aammalu U-p oqaqqusimannngikkaatik X2-lu.

Ilisimannittup uppersarpaa U isersimasooq ilisimannittoq, X4 X2-lu isersimammata. Unnuk taanna U tukkuvoq. X4 X2-lu kammalaatigiittorjuupput, X2 aamma tukkuvoq. X4 X2-lu oqariartortariaqarlutik aaliagersimapput. Ilisimannittoq taassumap kingunerani kommunemiik saaffiginnilluni kattorsaavimmiippoq.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at T dengang kom ind til deres hjem om aftenen. Hun kender T idet hun har været barn sammen med ham og kan have tillid til ham, og senere fandt hun ud af, at dette var forkert. T og X3 gik ud, efter at have været der i en kort tid. T sagde, at han ville komme igen, og det viste sig, at han og samleveren havde problemer. Da T skulle til at gå ud, sagde han, hvis hans samlever spurgte efter ham, skulle vidnet ikke sige noget til hende. Mens vidnet var ude for at ryge, kom Ts kæreste til stede og spurgte efter ham, hvor vidnet sagde til hende, at T ikke var hos dem. Og dette sagde hun også til T. T kom ind igen, og han var der om aftenen. Vidnet havde

ingen bekymringer og var ikke bange. Vidnet var hjemme med sit yngste barn, X4 og X2, og da T kom igen, overnattede han der hos dem. Vidnet var faldet i søvn på sofaen i stuen. I hendes hjem, ovenover bageriet, var der tre soveværelser, og i stuen er der 4 sofaer. Vidnet var faldet i søvn på den største sofa. Inden hun faldt i søvn, var de 5 personer inde. I løbet af aftenen var pigerne i pubertet, og da T ikke kunne lide det, talte han til pigerne, at de skulle holde op. Dengang arbejdede vidnet i Royal Greenland, hvor hun skulle møde om morgenen, og hun var faldet i søvn måske ved midnatstid. Der var ikke så mange tøj på sofaen, idet tøj var i soveværelset. Hun ved, at hendes datter, X4, er kommet i den alder, hvor hun er begyndt at lyve, hvorfor hun ikke troede hun ikke rigtigt på hende, da hun sagde det første gang. Men efter episoden fik vidnet frataget sine børn kortvarigt fra kommunen. Datteren sagde det til hende dagen efter, og vidnet vidste ikke, hvordan hun skulle reagere. Det er meget chokerende at få en sådan oplevelse. Hun talte til datter, hvorfor hun ikke straks havde skreget og reageret, idet hendes mor er i nærheden. Men hendes datter sagde, at hun havde været bange, og at T havde bedt hende og X2 om ikke at sige noget. Vidnet bekræfter, at T var kommet ind, mens X4 og X2 var inde. Den aften overnattede T. X4 og X2 er meget gode veninder, og X2 overnattede hos dem. X4 og X2 havde besluttet, at de ville foretage anmeldelse. Vidnet var som følge af episoden henvendt sig og været til behandling.

[...]

Tiltalte forklarede supplerende, at silami pujortartarfik eqqaangaa, tappikani ineeqqami pujortartarfeqartoq taanna ippingaa.

Dansk:

Tiltalte forklarede supplerende, at han finder det mærkeligt, at hun sagde, at der er et rygested udenfor, selvom der er et lille rygelokale ovenpå.

[...]

Elisabeth Kruse  
Kredsdommer